

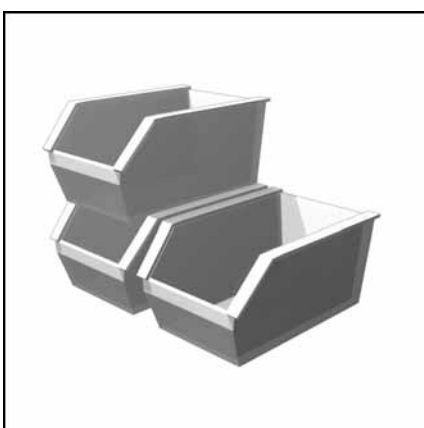
Технические характеристики  
Datos técnicos  
Τεχνικά δεδομένα  
Parametry techniczne  
Teknik veriler



ru, es..... 4200 1040 9300  
gr, pl..... 4200 1040 9400  
tr..... 4200 1040 9500



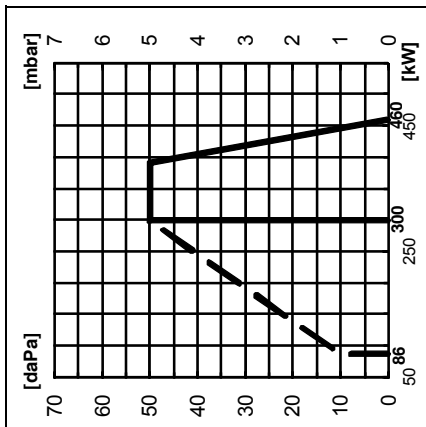
Электрические и гидравлические схемы  
Esquemas eléctrico e hidráulico  
Ηλεκτρικά και υδραυλικά σχεδιαγράμματα  
Schemat elektryczny i hydrauliczny  
Elektrik ve hidrolik şemalar



Запчасти  
Piezas de recambio  
Ανταλλακτικά  
Części zamienne  
Yedek parçalar



|  |  | VG4.460 M/GC  |   | VG4.610 M/GC   |   |
|--|--|---|---|--|---|
| Μощность горелки<br>min./maks., кВт  | Πотенция del quemador<br>min./maks., kW  | Ισχύς του καυστήρα<br>ελάχ./μέγ., kW  | Μοc palnika<br>min./maks. kW  | Brűtűr gűcű<br>min./maks. kW   |   |
| Κοэффициент регулирования  | Relacion de regulaci3n   | Σχέση ρυθμίσης  | Stosunek regulacji  | Đuzenleme oranı  |   |
| Топливо<br>Природный газ (G20)<br>Природный газ (G25)<br>Пропан (G31)  | Combustible<br>Gas natural (G20)<br>Gas natural (G25)<br>Gas propano (G31)   | Καύσιμο<br>Φυσικό αέριο (G20)<br>Φυσικό αέριο (G25)<br>Αέριο προπάνιο (G31)   | Ραλιω<br>Gaz ziemny (G20)<br>Gaz ziemny (G25)<br>Propan (G31)   | Yanabilir<br>Dogal Gaz (G20)<br>Dogal Gaz (G25)<br>Propan Gazı (G31)   | (G20) H <sub>u</sub> = 10,35 kWh / m <sup>3</sup><br>(G25) H <sub>u</sub> = 8,83 kWh / m <sup>3</sup><br>(G31) H <sub>u</sub> = 25,89 kWh / m <sup>3</sup><br>1 : 4 |
| Номер одобрения CE   | Número de homologación CE  | Αριθμός έγκρισης EK   | Numer zezwolenia CE   | CE onay numarası   | 0085 CN 0192  |
| Класс выброса загрязняющих веществ<br>по стандарту EN 676<br>при работе на природном газе:<br>NOx < 80 мг/кВтч,<br>при работе на пропане:<br>NOx < 140 мг/кВтч<br>в стандартных условиях | Tipo de emisi3n<br>segun la EN 676<br>para gas natural: NOx < 80 mg/kWh,<br>para propano: NOx < 140 mg/kWh<br>en condiciones de prueba<br>normalizadas | Κατηγορία εκπομπών ρύπων<br>συμφωνά με το πρότυπο EN 676<br>σε φυσικό αέριο: NOx < 80 mg/kWh,<br>σε προπάνιο: NOx < 140 mg/kWh<br>υπό τυποποιημένες συνθήκες<br>δοκιμών | Klasa emisji<br>zgodnie z EN 676<br>w gazie ziemnym:<br>NOx < 80 mg/kWh,<br>w propanie: NOx < 140 mg/kWh<br>w znormalizowanych warunkach<br>testowych | Emisyon sinifı<br>EN 676'ye göre<br>dogal gaz olarak: NOx < 80mg/kWh,<br>propan olarak: NOx < 140mg/kWh<br>standart deneme şartlarında | 3   |
| Блок управления и безопасности   | Cajetín de seguridad   | Ηλεκτρονικό   | Modul zabezpieczajacy   | Gűvenlik kutusu  | BT3xx   |
| Газовая раampa   | Rampa de gas   | Γραμμή αερίου   | Rampa gazowa  | Газ rampası  | MBC300-SE, MBC700-SE  |
| Подсоединение газа   | Conexi3n de gas  | Σύνδεση αερίου  | Podlaczzenie do instalacji gazowej  | Газ bağlantısı   | Rp 1" 1/4; Rp 1" 1/2  |
| Давление газа на входе   | Presi3n de entrada del gas   | Πίεση εισόδου αερίου  | Ciśnienie na wejściu gazu   | Газ giriş basıncı  | (G20), (G25): 20-300 mbar<br>(G31): 30-148 mbar   |
| Настройка подачи воздуха I<br>Воздушная заслонка   | Ajuste del aire I<br>Válvula de aire   | Ρύθμιση του αέρα I<br>Τάμπερ αέρα   | Regulaci3n przepływu powietrza I<br>Przepustnica powietrza  | Hava ayarı I<br>Hava klapesi   | x   |
| Настройка подачи воздуха II<br>Дефлектор в головке   | Ajuste del aire II<br>Deflector en el cabezal  | Ρύθμιση του αέρα II<br>Διακορπιστήρας στην κεφαλή   | Regulaci3n przepływu powietrza II<br>Deflektor w głowicy  | Hava ayarı II<br>Kafa kısmında deflektör   | x   |
| Привод воздушной заслонки<br>Серводвигатель  | Control de la válvula de aire<br>servomotor  | Έλεγχος τάμπερ αέρα<br>σέρβομοτέρ   | Sterowanie przepustnicą<br>powietrza<br>serwomotor  | Hava klapesi kumandası<br>servomotor   | STE 4,5 B0  |
| Привод газового клапана<br>Серводвигатель  | Control de la válvula de mariposa<br>de gas<br>Servomotor  | Έλεγχος του διαφράγματος<br>αερίου<br>Σέρβομοτέρ  | Sterowanie zaworem gazu<br>Servomotor   | Газ klapesi kumandası<br>Servo motor   | STE 4,5 B0  |
| Реле давления воздуха<br>(диапазон регулировки)  | Manostato de aire<br>(intervalo de ajuste)   | Πισοστάτης αέρα<br>(περιοχή ρύθμισης)   | Czujnik ciśnienia powietrza<br>(zakres regulacji)   | Hava basınc şalteri<br>(ayar aralıđı)  | 1 - 10 mbar   |
| Контроль пламени<br>Ионизационный зонд   | Vigilancia de llama<br>Sonda de ionización   | Έπιτήρηση φλόγας<br>Αιολητήρας ιονισμού   | Kontrola płomienia<br>Sonda jonizacyjna   | Alev kontrolű<br>Iyonlaşma sondası   | x   |
| Устройство розжига   | Encendedor   | Αναφλεκτηρας  | Aparat zaplonowy  | Ateşleyici   | 2P  |
| Электродвигатель<br>2840 об/мин. -1  | Motor<br>2.840 min. -1   | Μοτέρ<br>2840 min. -1   | Silnik<br>2840 min. -1  | Motor<br>2840min. -1   | 420 W<br>750 W  |
| Напряжение   | Tensi3n  | Τάση  | Napięcie  | Gerilim  | 230V - 50Hz   |
| Потребляемая электрическая<br>мощность<br>(при работе)   | Potencia eléctrica absorbida<br>(en funcionamiento)  | Απορροφώμενη ηλεκτρική ισχύς<br>(σε λειτουργία)   | Pobor mocy elektrycznej<br>(w czasie dzialania)   | Emilen elektrik gűcű<br>(çalışıyor)  | 28 W + 510 W<br>28 W + 760 W  |
| Приблизительная масса, кг  | Peso aproximado en kg  | Βάρος κατά προσέγγιση kg  | Masa przybliźona w kg   | Κg olarak yaklařık ađırlık   | 45 - 55   |
| Класс электробезопасности  | Indice de protecci3n   | Στάθμη θορύβου  | Klasa ochrony   | Koruma endisi  | IP 41   |
| Уровень шума<br>измеренный согласно ISO9614<br>(LpA)   | Nivel acústico<br>medido segun ISO9614 (LpA)   | Μέτρηση σύμφωνα με το ISO9614<br>(LpA)  | Poziom hałasu<br>zmierny zgodnie z ISO9614 (LpA)  | Ses seviye<br>ISO9614'e (LpA) göre ölçülen   | 70<br>71  |
| Окружающая температура<br>при хранении мин./макс.  | Temperatura ambiente<br>almacenamiento min./máx.   | Θερμοκρασία περιβάλλοντος<br>για αποθήκευση: ελάχ./μέγ.   | Temperatura otoczenia<br>skladowanie min./maks.   | Ortam/depolama<br>sicaklıđı : min./maks  | - 5 ... + 60°C  |
| Окружающая температура<br>при работе: мин./макс.   | Temperatura ambiente<br>funcionamiento: min./máx.  | Θερμοκρασία περιβάλλοντος<br>για λειτουργία: ελάχ./μέγ.   | Temperatura otoczenia<br>dzialanie: min./maks.  | Çalışma ortam<br>sicaklıđı : min./maks   | 0 ... + 40°C  |
| Относительная влажность<br>воздуха   | Humedad relativa del aire  | Σχετική υγρασία αέρα  | Wilgotność względna powietrza   | Hava bađlı nemı  | max. 60% - 40 °C  |



**Кривые мощности**  
Кривая мощности показывает изменение мощности горелки в зависимости от давления в топочной камере сгорания. Она соответствует максимальным значениям, измеренным в соответствии со стандартом EN676 в стандартном канале.  
**При выборе горелки необходимо учитывать КПД котла.**  
Расчет мощности горелки:

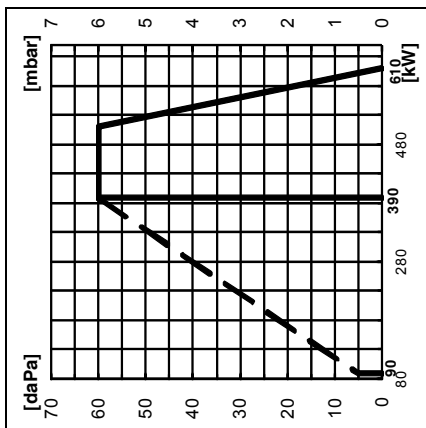
$$Q_F = \frac{Q_N}{\eta} \times 100$$

$Q_F$  = мощность горелки, кВт  
 $Q_N$  = номинальная мощность котла, кВт  
 $\eta$  = КПД котла, %

**Безопасность**  
Горелка должна использоваться только в предусмотренных для нее условиях работы.

**Условные обозначения:**

- V** = VECTRON
- G** = Природный газ
- 4** = Типоразмер
- 610** = Обозначение мощности в кВт
- M** = Работа с электронным модулированием
- KN** = Головка горелки стандартной длины
- KL** = Длинная головка горелки
- TC** = с устройством контроля герметичности газовых клапанов



**Curvas de potencia**  
La curva de potencia representa la potencia del quemador en función de la presión existente en el hogar. Corresponde a los valores máx. medidos, según la norma EN676, en un túnel normalizado.  
**Para seleccionar el quemador es necesario tener en cuenta el coeficiente de rendimiento de la caldera.**  
Cálculo de la potencia del quemador:

$$Q_F = \frac{Q_N}{\eta} \times 100$$

$Q_F$  = potencia del quemador (kW)  
 $Q_N$  = potencia nominal de la caldera (kW)  
 $\eta$  = rendimiento de la caldera (%)

**Advertencia**  
El quemador sólo debe utilizarse en el ámbito de funcionamiento.

**Leyenda:**

- V** = VECTRON
- G** = Gas natural
- 4** = Medidas
- 610** = Referencia de potencia en kW
- M** = Funcionamiento modulante electrónico
- KN** = Cabezal de combustión de longitud normal
- KL** = Cabezal de combustión largo
- TC** = con control de estanqueidad de las válvulas de gas



**Καμπύλες ισχύος**  
Οι καμπύλες ισχύος αναπαριστούν την ισχύ του καυστήρα σε συνάρτηση με την πίεση που επικρατεί στο θάλαμο καύσης. Αντιστοιχεί στις μέγ. τιμές που μετρήθηκαν σύμφωνα με το πρότυπο EN676, σε τυποποιημένο θάλαμο καύσης.  
**Για την επιλογή του καυστήρα, πρέπει να λαμβάνεται υπόψη ο βαθμός απόδοσης του λέβητα.**  
Υπολογισμός της ισχύος του καυστήρα:

$$Q_F = \frac{Q_N}{\eta} \times 100$$

$Q_F$  = moc palnika (kW)  
 $Q_N$  = moc znamionowa kotla(kW)  
 $\eta$  = sprawność ciepła kotła (%)

**Ostrzeżenie**  
Palnik powinien być używany wyłącznie w przewidzianym zakresie działania.

**Legenda:**

- V** = VECTRON
- G** = Gaz ziemny
- 4** = Wielkość
- 610** = Wartość odniesienia mocy w kW
- M** = Elektroniczne działanie modulacyjne
- KN** = Glowica spalania półdługa
- KL** = Glowica spalania długa
- TC** = z kontrolą szczelności zaworów gazowych



**Кривые мощности**  
Закрес działania określa moc palnika w stosunku do ciśnienia panującego w palenisku. Odpowiada on maksymalnemu wartościom zmierzonym zgodnie z normą EN676, w normalizowanym tunelu.  
**Przy wyborze palnika należy uwzględnić współczynnik sprawności ciepłej kotła.**  
Obliczenie mocy palnika:

$$Q_F = \frac{Q_N}{\eta} \times 100$$

$Q_F$  = brülör gücü (kW)  
 $Q_N$  = kazan nominal gücü (kW)  
 $\eta$  = kazan verimi (%)

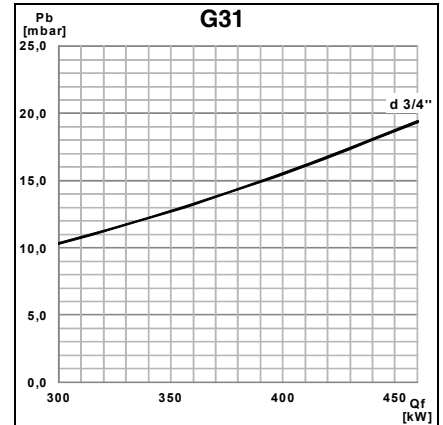
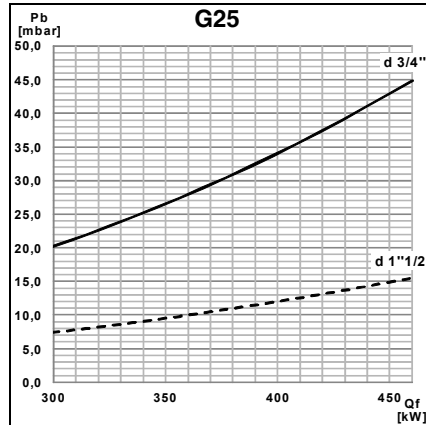
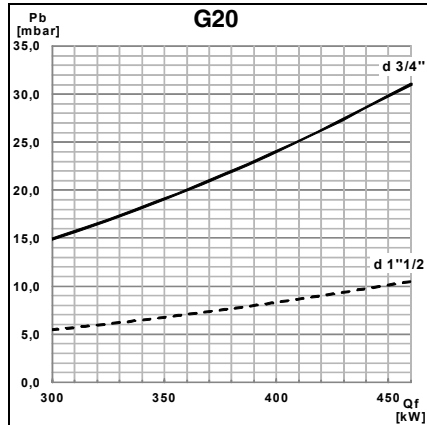
**Dikkat**  
Brülör, sadece çalışma alanında kullanılmalıdır.

**Açıklama:**

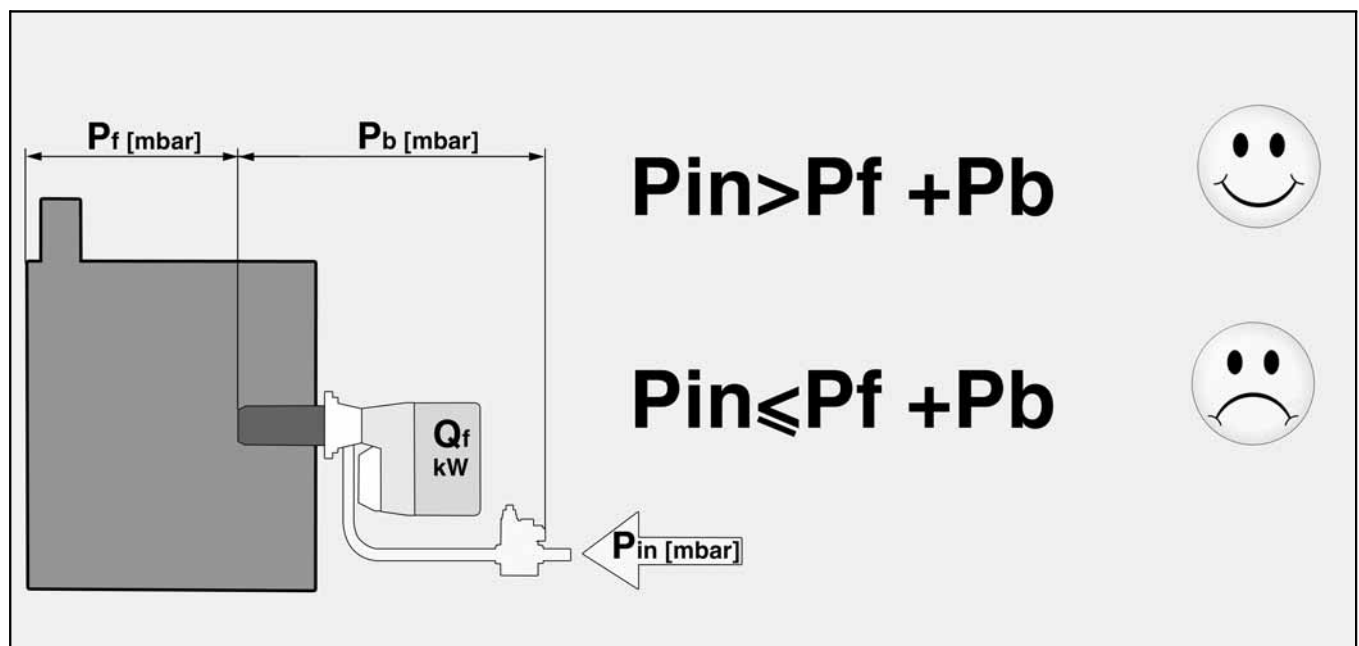
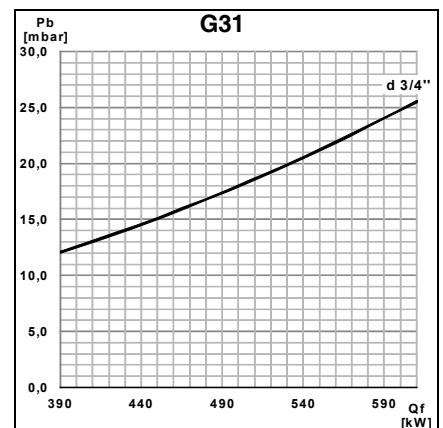
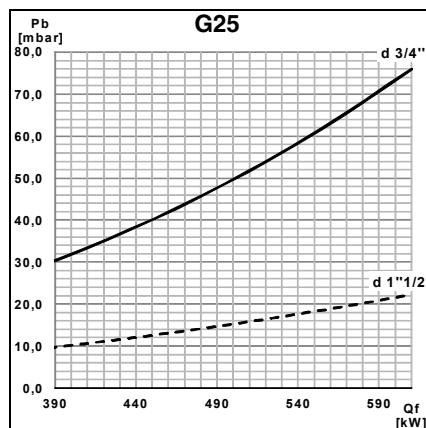
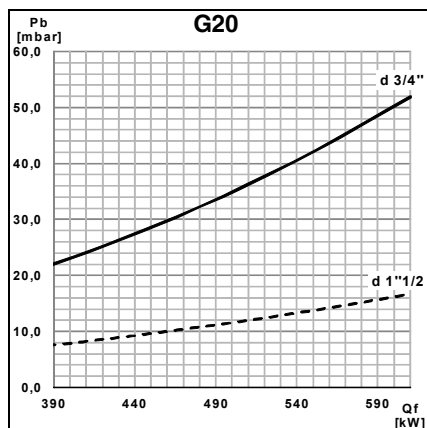
- V** = VECTRON
- G** = Doğal gaz
- 4** = Boyut
- 610** = Güç referansı kW cinsinden
- M** = Kademeli elektronik çalışma
- KN** = Normal uzunlukta yanma kafası
- KL** = Uzun yanma kafası
- TC** = gaz vanaları sızdırmazlık kontrolü ile

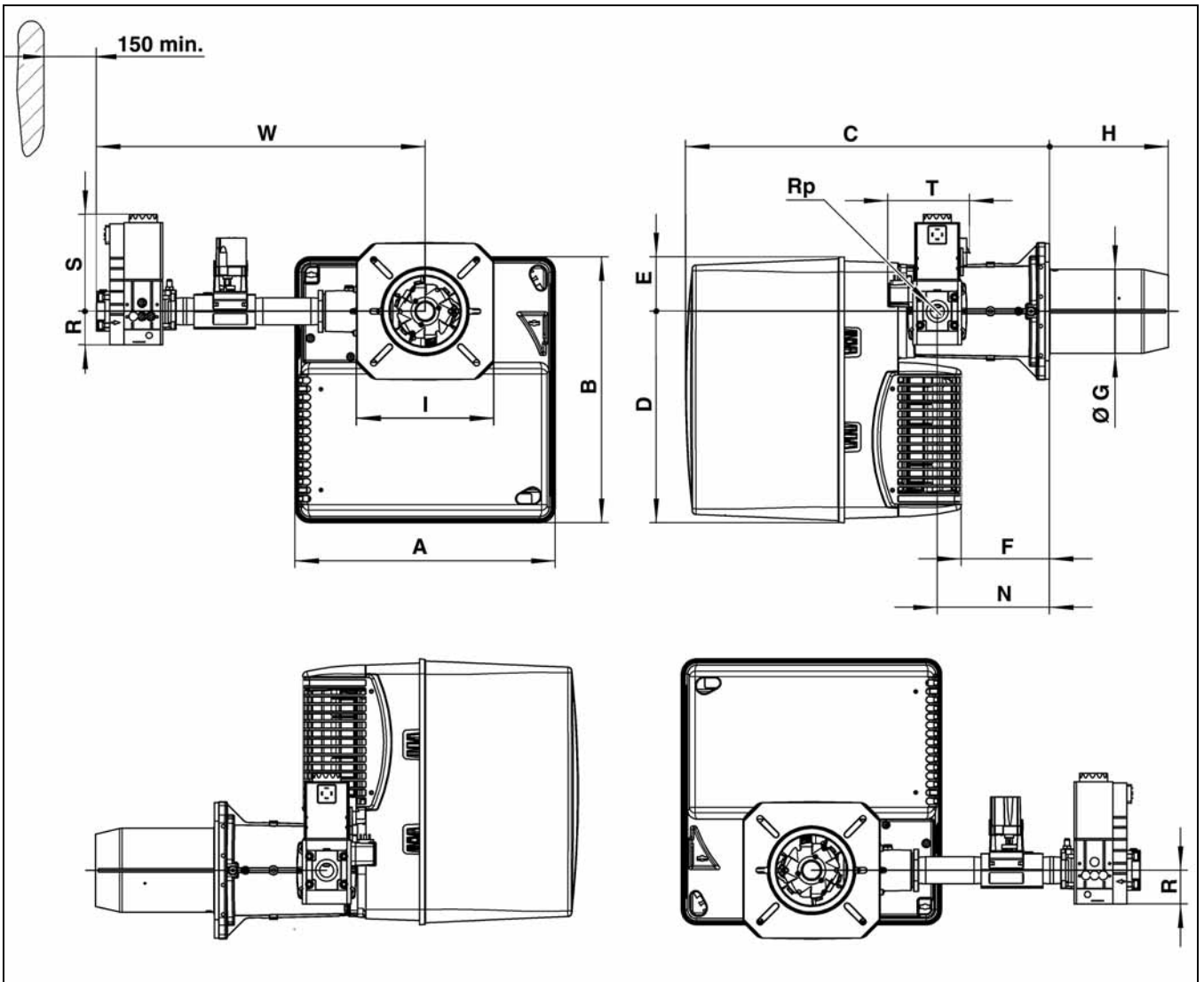
**Потери давления  $P_b$  (Газовая рампа + головка горелки)**  
**Pérdidas de carga  $P_b$  (rampa de gas + cabezal de combustión)**  
**Απώλειες φορτίου  $P_b$  (Γραμμή αερίου + κεφαλή καύσης)**  
**Straty ciśnienia  $P_b$  (Rampa gazowa + głowica spalania)**  
**Yük kaybı  $P_b$  (Gaz rampası + yanma kafası)**

VG4.460 M/TC

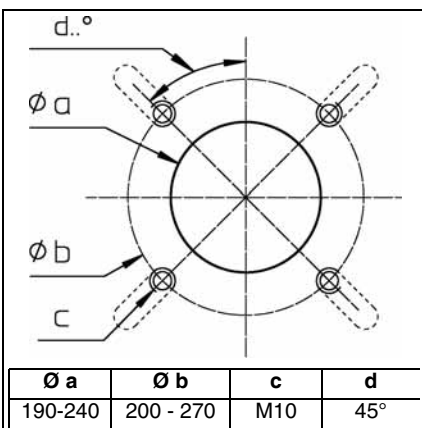


VG4.610 M/TC





|                             | A   | B   | C   | D   | E  | F   | ØG  | H   |     | I       | N   | Rp    | R  | S   | T   | W   |
|-----------------------------|-----|-----|-----|-----|----|-----|-----|-----|-----|---------|-----|-------|----|-----|-----|-----|
|                             |     |     |     |     |    |     |     | KN  | KL  |         |     |       |    |     |     |     |
| VG4 M/T-C - d3/4"- Rp1"1/4  | 465 | 475 | 640 | 377 | 97 | 149 | 150 | 220 | 360 | 245x245 | 195 | 1"1/4 | 60 | 173 | 146 | 587 |
| VG4 M/T-C - d1"1/2- Rp1"1/2 |     |     |     |     |    |     |     |     |     |         |     | 1"1/2 | 80 | 185 | 160 | 649 |







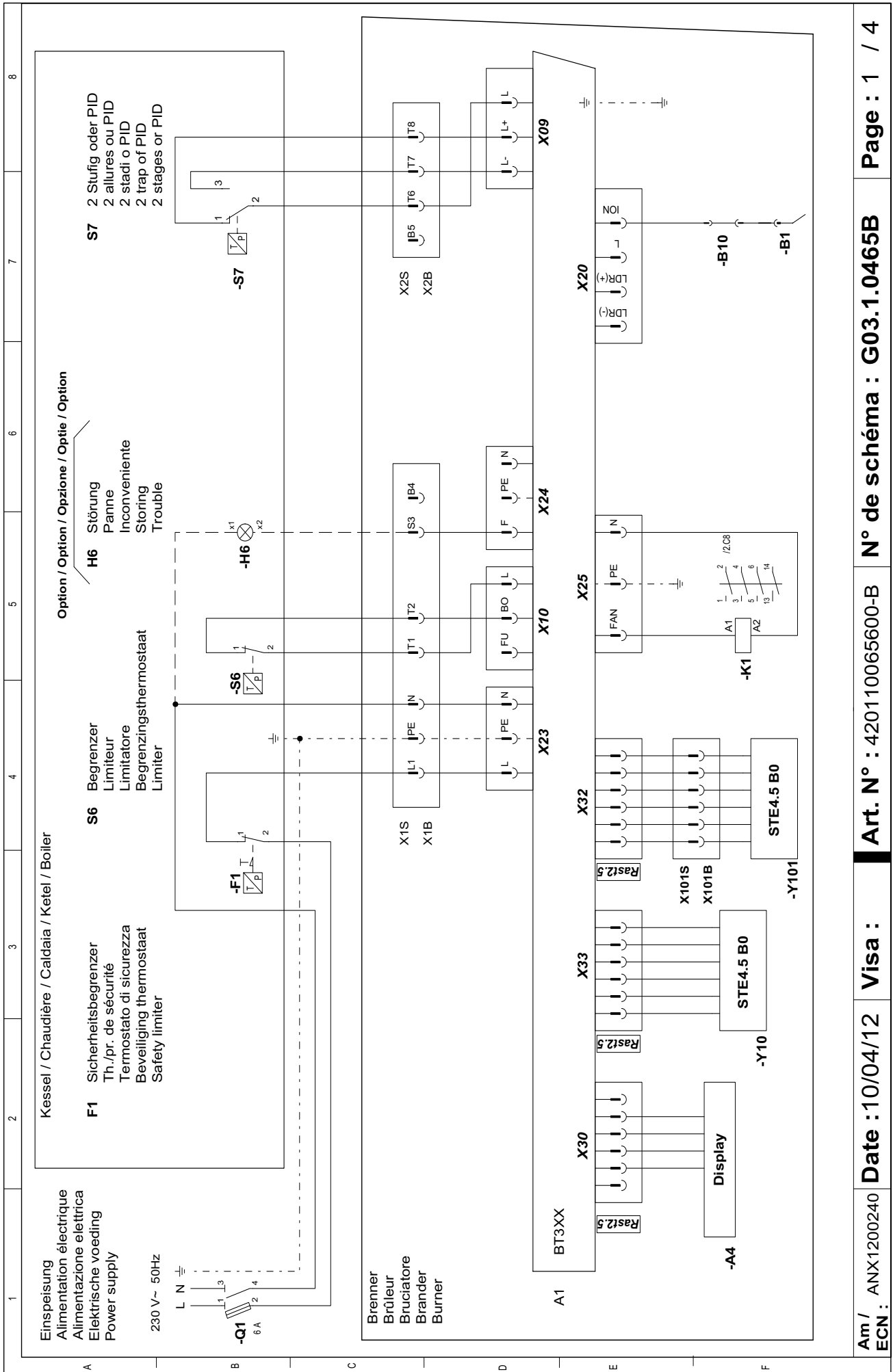
**Электрические и гидравлические схемы**  
**Esquemas eléctrico e hidráulico**  
**Ηλεκτρικά και υδραυλικά σχεδιαγράμματα**  
**Schemat elektryczny i hydrauliczny**  
**Elektrik ve hidrolik şemalar**

..... 4201 1006 5600

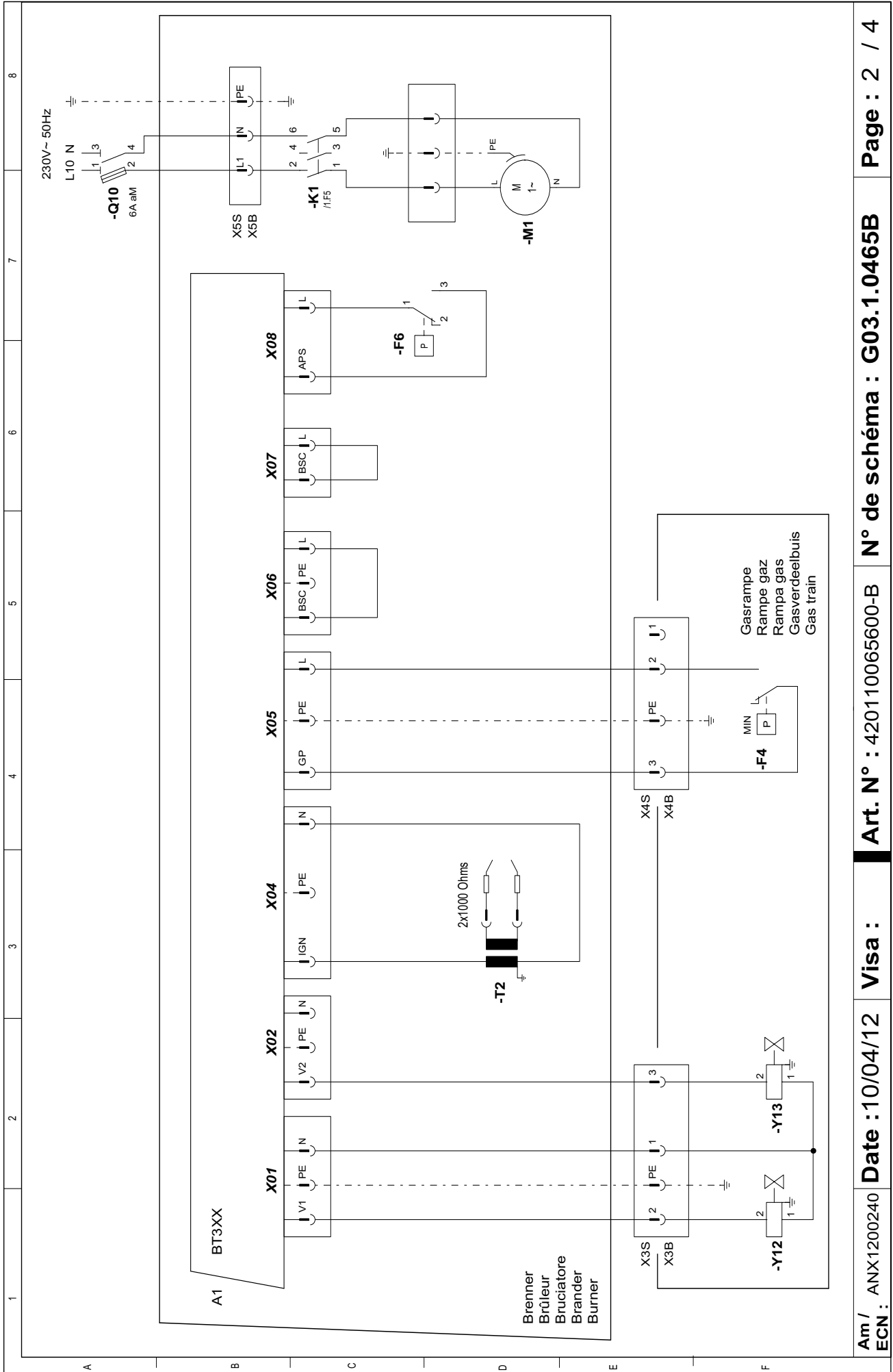


| <b>VG4.460 M/TC</b>  |       |           |
|--|-------|-----------|
| Корпус горелки /<br>Cuerpo del quemador /<br>Σώμα του καυστήρα /<br>Korpus palnika /<br>Brülör gövdesi | -     | 3 833 679 |
| Головка горелки /<br>Cabezal de combustión /<br>Κεφαλή καύσης /<br>Głowica spalania /<br>Yanma kafası  | KN    | 3 832 009 |
|  | KL    | 3 833 178 |
| Газовая рампа /<br>Rampa de gas /<br>Γραμμή αερίου /<br>Rampa gazowa /<br>Gaz rampası                  | 3/4"  | 3 833 639 |
|  | 1"1/2 | 3 833 640 |
| <b>VG4.610 M/TC</b>  |       |           |
| Корпус горелки /<br>Cuerpo del quemador /<br>Σώμα του καυστήρα /<br>Korpus palnika /<br>Brülör gövdesi | -     | 3 833 680 |
| Головка горелки /<br>Cabezal de combustión /<br>Κεφαλή καύσης /<br>Głowica spalania /<br>Yanma kafası  | KN    | 3 832 009 |
|  | KL    | 3 833 178 |
| Газовая рампа /<br>Rampa de gas /<br>Γραμμή αερίου /<br>Rampa gazowa /<br>Gaz rampası                  | 3/4"  | 3 833 639 |
|  | 1"1/2 | 3 833 640 |

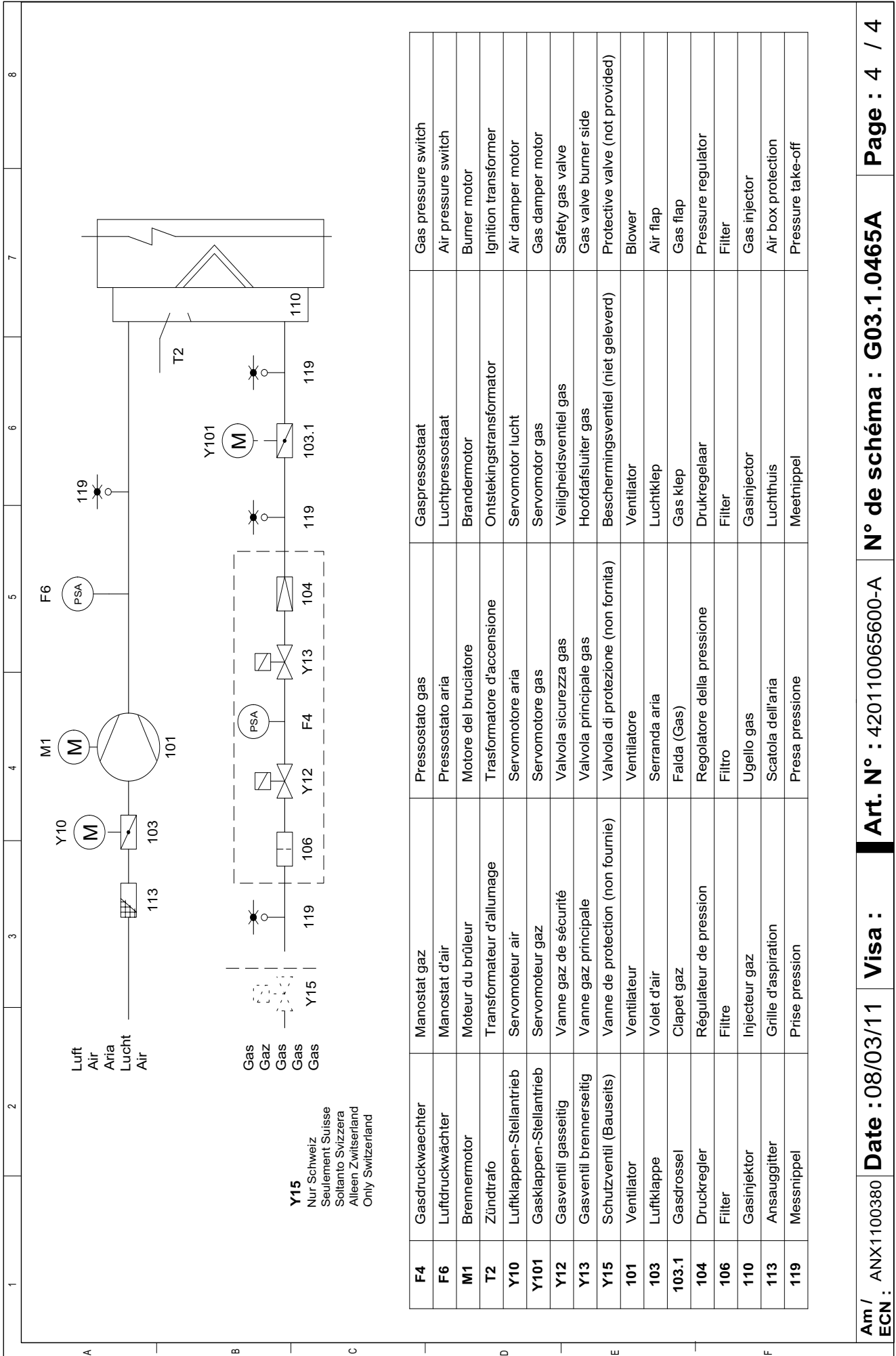








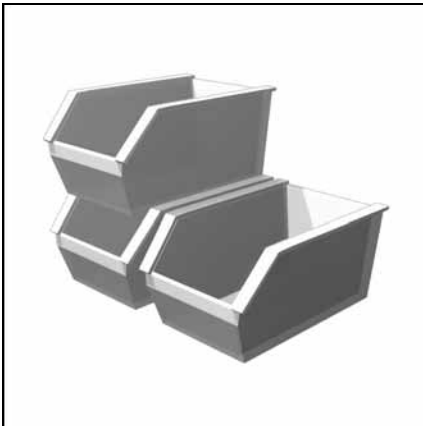
| 1   | 2                                 | 3                                   | 4                                   | 5                                 | 6                   | 7 | 8 |
|---|-----------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------------|---------------------|---|---|
| "DE"                                      | "FR"                              | "IT"                                | "NL"                                | "EN"                              |                     |   |   |
| <b>A1</b> Feuerungsautomat                | Coffret de contrôle               | Programmatore di comando            | Bedienings en veiligheidskoffer     | Control and safety unit           |                     |   |   |
| <b>A4</b> Display                         | Afficheur                         | Visualizzatore                      | Uitlezing                           | Display                           |                     |   |   |
| <b>B1</b> Ionisationssonde                | Sonde de ionisation               | Sonda d'ionizzazione                | Ionisatie-sensor                    | Ionisation sensor                 |                     |   |   |
| <b>B10</b> Messbrücke                     | Pont de mesure                    | Ponte di misura                     | Meetbrug                            | Current bridge                    |                     |   |   |
| <b>F4</b> Gasdruckwächter                 | Manostat gaz                      | Pressostato gas                     | Gaspressostaat                      | Gas pressure switch               |                     |   |   |
| <b>F6</b> Luftdruckwächter                | Manostat d'air                    | Pressostato aria                    | Luchtpressostaat                    | Air pressure switch               |                     |   |   |
| <b>K1</b> Kontaktschalter des Ventilators | Contacteur du ventilateur         | Contactore del ventilatore          | Contacteur van ventilator           | Fan unit contactor                |                     |   |   |
| <b>M1</b> Brennermotor                    | Moteur du brûleur                 | Motore del bruciatore               | Brandermotor                        | Burner motor                      |                     |   |   |
| <b>T2</b> Zündtrafo                       | Transformateur d'allumage         | Trasformatore d'accensione          | Ontstekingstransformator            | Ignition transformer              |                     |   |   |
| <b>Y10</b> Luftklappen-Stellantrieb       | Servomoteur air                   | Servomotore aria                    | Servomotor lucht                    | Air damper motor                  |                     |   |   |
| <b>Y101</b> Gasklappen-Stellantrieb       | Servomoteur gaz                   | Servomotore gas                     | Servomotor gas                      | Gas damper motor                  |                     |   |   |
| <b>Y12</b> Gasventil gasseitig            | Vanne gaz de sécurité             | Valvola sicurezza gas               | Veiligheidsventiel gas              | Safety gas valve                  |                     |   |   |
| <b>Y13</b> Gasventil brennerseitig        | Vanne gaz principale              | Valvola principale gas              | Hoofdafsluiter gas                  | Gas valve burner side             |                     |   |   |
| <b>Y15</b> Schutzventil (Bauseits)        | Vanne de protection (non fournie) | Valvola di protezione (non fornita) | Beschermingsventiel (niet geleverd) | Protective valve (not provided)   |                     |   |   |
| <b>Am/ ECN :</b> ANX1100380               | <b>Date :</b> 08/03/11            | <b>Visa :</b>                       | <b>Art. N° :</b> 420110065600-A     | <b>N° de schéma :</b> G03.1.0465A | <b>Page : 3 / 4</b> |   |   |



| F4    | Gasdruckwächter          | Manostat gaz                      | Pressostato gas                     | Gaspressostaat                      | Gas pressure switch             |
|-------|--------------------------|-----------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|---------------------------------|
| F6    | Luftdruckwächter         | Manostat d'air                    | Pressostato aria                    | Luchtpressostaat                    | Air pressure switch             |
| M1    | Brennermotor             | Moteur du brûleur                 | Motore del bruciatore               | Brandermotor                        | Burner motor                    |
| T2    | Zündtrafo                | Transformateur d'allumage         | Trasformatore d'accensione          | Ontstekingstransformator            | Ignition transformer            |
| Y10   | Luftklappen-Stellantrieb | Servomoteur air                   | Servomotore aria                    | Servomotor lucht                    | Air damper motor                |
| Y101  | Gasklappen-Stellantrieb  | Servomoteur gaz                   | Servomotore gas                     | Servomotor gas                      | Gas damper motor                |
| Y12   | Gasventil gasseitig      | Vanne gaz de sécurité             | Valvola sicurezza gas               | Veilighedsventiel gas               | Safety gas valve                |
| Y13   | Gasventil brennerseitig  | Vanne gaz principale              | Valvola principale gas              | Hoofdafsluiter gas                  | Gas valve burner side           |
| Y15   | Schutzventil (Bauseits)  | Vanne de protection (non fournie) | Valvola di protezione (non fornita) | Beschermingsventiel (niet geleverd) | Protective valve (not provided) |
| 101   | Ventilator               | Ventilateur                       | Ventilatore                         | Ventilator                          | Blower                          |
| 103   | Luftklappe               | Volet d'air                       | Serranda aria                       | Luchtklep                           | Air flap                        |
| 103.1 | Gasdrossel               | Clapet gaz                        | Falda (Gas)                         | Gas klep                            | Gas flap                        |
| 104   | Druckregler              | Régulateur de pression            | Regolatore della pressione          | Drukregelaar                        | Pressure regulator              |
| 106   | Filter                   | Filtre                            | Filtro                              | Filter                              | Filter                          |
| 110   | Gasinjektor              | Injecteur gaz                     | Ugello gas                          | Gasinjector                         | Gas injector                    |
| 113   | Ansauggitter             | Grille d'aspiration               | Scatola dell'aria                   | Luchthuis                           | Air box protection              |
| 119   | Messnippel               | Prise pression                    | Presa pressione                     | Meetnippel                          | Pressure take-off               |







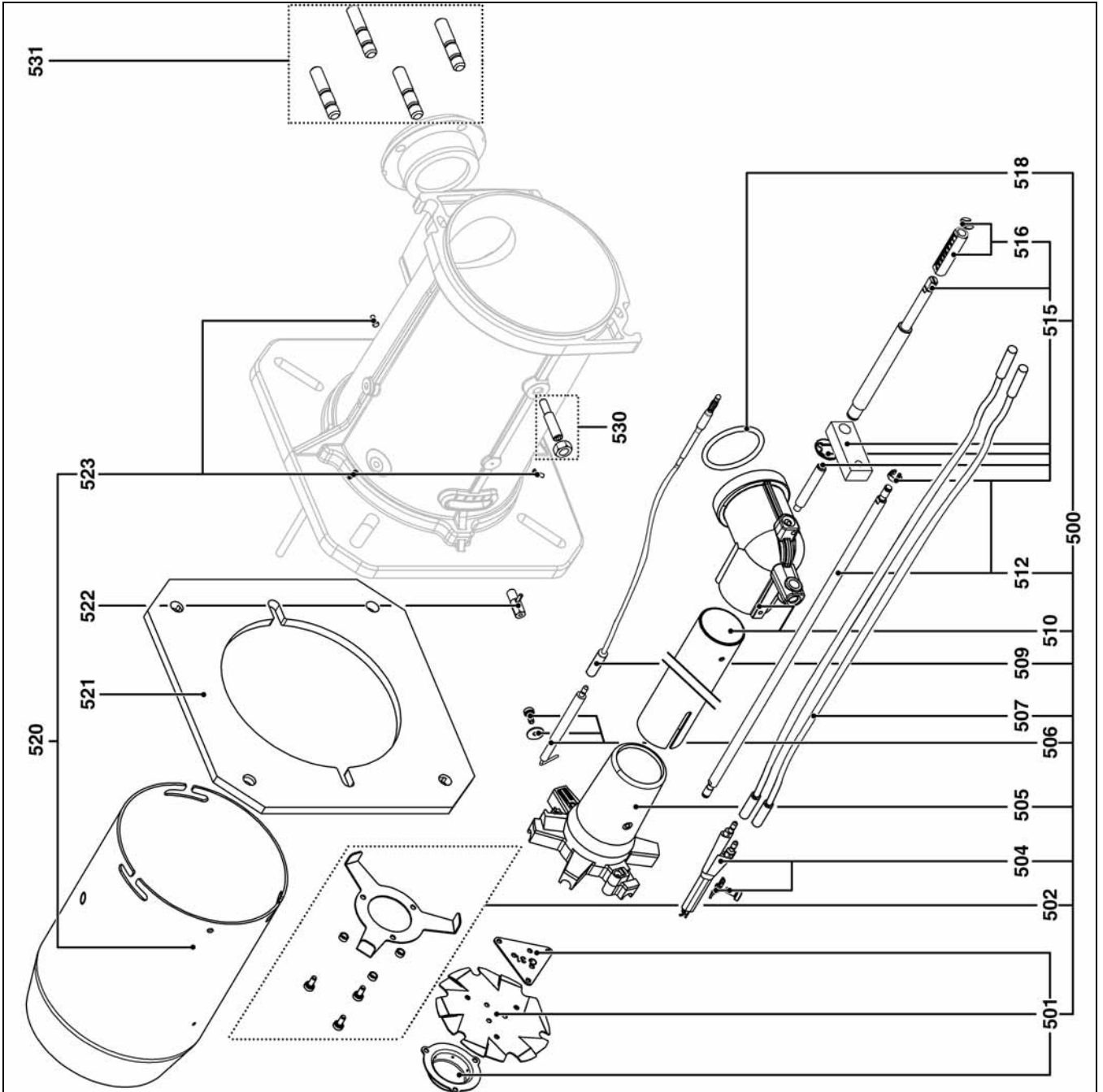
**Запчасти**  
**Piezas de recambio**  
**Ανταλλακτικά**  
**Części zamienne**  
**Yedek parçalar**



| <b>VG4.460 M/TC</b>  |       |           |
|--|-------|-----------|
| Κορπυς γορελκι /<br>Cuerpo del quemador /<br>Σώμα του καυστήρα /<br>Korpus palnika /<br>Brülör gövdesi | -     | 3 833 679 |
| Γολοβκα γορελκι /<br>Cabezal de combustión /<br>Κεφαλή καύσης /<br>Głowica spalania /<br>Yanma kafası  | KN    | 3 832 009 |
| Γαζοβαγ ραμπα /<br>Rampa de gas /<br>Γραμμή αερίου /<br>Rampa gazowa /<br>Gaz rampası                  | 3/4"  | 3 833 639 |
|  | 1"1/2 | 3 833 640 |
| <b>VG4.610 M/TC</b>  |       |           |
| Κορπυς γορελκι /<br>Cuerpo del quemador /<br>Σώμα του καυστήρα /<br>Korpus palnika /<br>Brülör gövdesi | -     | 3 833 680 |
| Γολοβκα γορελκι /<br>Cabezal de combustión /<br>Κεφαλή καύσης /<br>Głowica spalania /<br>Yanma kafası  | KN    | 3 832 009 |
| Γαζοβαγ ραμπα /<br>Rampa de gas /<br>Γραμμή αερίου /<br>Rampa gazowa /<br>Gaz rampası                  | 3/4"  | 3 833 639 |
|  | 1"1/2 | 3 833 640 |



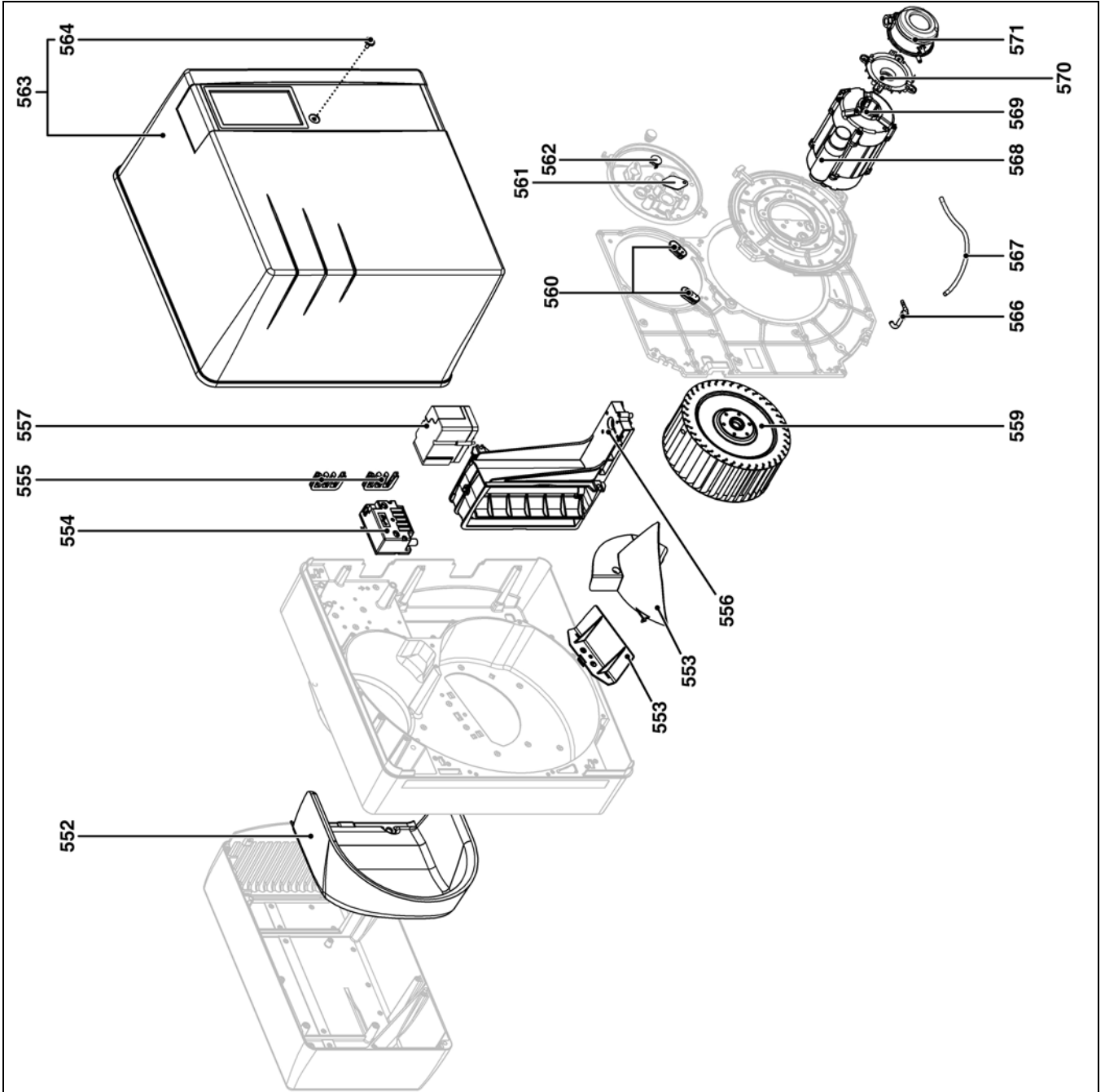
| Pos. | Art. Nr.  |
|------|---|
| 500  | VG4.460/610 M/T/C KN<br>VG4.460/610 M/T/C KL              |
| 501  | 13 006 684  |
| 502  | 65 300 835  |
| 504  | 65 300 738  |
| 505  | 13 007 798  |
| 506  | 13 010 529  |
| 507  | VG4.460/610 M/T/C<br>Lg 850 KN/KL                         |
| 509  | VG4.460/610 M/T/C<br>KN<br>KL                             |
| 510  | 65 300 817<br>65 300 818                                  |
| 512  | 65 300 819<br>65 300 820                                  |
| 515  | 65 300 821  |
| 516  | 65 300 554  |
| 518  | 13 015 499  |
| 520  | VG4.460/610 M/T/C<br>Ø150/125/100<br>x 277 KN<br>x 417 KL |
| 521  | 13 007 803  |
| 522  | 13 007 802  |
| 523  | 13 007 804  |
| 530  | 65 300 557  |
| 531  | 13 016 814  |



| Pos. | Назначение   | Denominación  | Περιγραφή  | Opis  | Tanim   |
|------|--|---|--|---|---|
| 500  | Арматура газопровода                                       | Línea de gas equipada   | Εξοπλισμένη γραμμή αερίου                                      | Układ ciśnienia gazu z wyposażeniem               | Donanímli gaz hattı                             |
| 501  | Узел дефлектор   | Conjunto deflector  | Συγκρότημα διασκορπιστήρας                                     | Zespół deflektor                                  | Deflektör grubu                                 |
| 502  | Пропановый диффузор  | Difusor de propano  | Διανομέας προπανίου  | Dysza propanu                                     | Propan difüzörü                                 |
| 504  | Розжиговой электрод  | Electrodo de encendido  | Ηλεκτρόδιο έναυσης   | Elektrody zapłonowy                               | Ateşleme elektrodu                              |
| 505  | Газопровода  | Línea de gas  | Γραμμή αερίου  | Układ ciśnienia gazu                              | Gaz hattı                                       |
| 506  | Ионизационный зонд Д.6/8X80                                | Sonda de ionización   | Αισθητήρας ιονισμού  | Przewód jonizacyjny                               | İyonlaşma sondası                               |
| 507  | Кабель розжига L 850mm KL                                  | Cable de encendido  | Καλώδιο έναυσης  | Przewód zapłonowy                                 | Ateşleme kablosu                                |
| 509  | Ионизационный кабель L 650mm                               | Ionización cable  | Καλώδιο ιονισμού   | Przewód jonizacji                                 | İyonizasyon kablosu                             |
| 510  | Трубка газа + колена KN                                    | Tubo del gas + codo   | Σωλήνας αερίου + Κεκαμμένος σωλήνας                            | Przewód gazu + Kolanko                            | Gaz borusu + Dirsek                             |
| 512  | Регулировочный стержень I KN                               | Varilla de ajuste I   | Ράβδος ρύθμισης I  | Trzpień regulacyjny I                             | Ayar çubuğu I                                   |
| 515  | Регулировочный стержень II в сборе                         | Varilla de ajuste II completo                                     | Πλήρης ράβδος ρύθμισης II                                      | Trzpień regulacyjny II kompletny                  | Komple ayar çubuğu II                           |
| 516  | Вернер + стопорное кольцо                                  | Nonio + circlips  | Βερνιέρος + δακτύλιος συγκράτησης                              | Głębokościomierz z noniusem + pierścień sprężysty | Verniye + halka segman                          |
| 518  | O-Ring D34,52X3,53   | O-Ring  | O-Ring   | O-Ring  | O-Ring  |
| 520  | Сопло горелки + винт KN                                    | Tubo del quemador + tornillo                                      | Φλογοσωλήνας + βίδα  | Rura palnika + śruba                              | Brülör borusu + vida                            |
| 521  | Уплотнительная прокладка/внешняя сторона котла Д.244X244X8 | Junta/frontal de la caldera                                       | Φλάντζα/πρόσωση λέβητα   | Uszczelka/przednia część kotła                    | Kazan conta/ön yüz                              |
| 522  | Рычаг поворота сопла горелки                               | Palanca de rotación del tubo del quemador                         | Μοχλός περιστροφής του φλογοσωλήνα                             | Dźwignia do obracania rury palnika                | Brülör borusu dönme kolu                        |
| 523  | Винт М6 (с левой резьбой) крепления сопла горелки x3       | Tornillo M6 (no a izquierda) de fijación del tubo del quemador x3 | Βίδα Μ6 (αριστερόστροφο σπειρώμα) στερέωσης του φλογοσωλήνα x3 | Śruba M6 (lewy gwint) mocowania rury palnika x3   | M6 vida (soldan dışı) brülör boru bağlantısı x3 |
| 530  | Винт + гайка М8x40   | Tornillo + tuerca   | Βίδα + παξιμάδι  | Śruba + nakrętka                                  | Vida + somun                                    |
| 531  | Комплект шпильки М10X40                                    | Kit pasadores   | Kit Μπουζόνι   | Zestaw sworzeń                                    | Saplama takımı                                  |



| Pos. | Art. Nr.              | Art. Nr.   |
|------|-----------------------|------------|
| 552  | VG4.460/610 M/TC      | 65 300 808 |
| 553  | VG4.460 M/TC          | 13 017 364 |
|      | VG4.610 M/TC          | 65 300 809 |
| 554  | VG4.460/610 M/TC      | 65 300 469 |
| 555  | VG4.460/610 M/TC      | 13 016 845 |
| 556  | VG4.460/610 M/TC      | 65 300 810 |
| 557  | VG4.460/610 M/TC      | 65 300 527 |
| 559  | VG4.460 M/TC          | 13 011 096 |
|      | VG4.610 M/TC          | 65 300 811 |
| 560  | VG4.460/610 M/TC      | 65 300 517 |
| 561  | VG4.460/610 M/TC      | 65 300 568 |
| 562  | VG4.460/610 M/TC      | 13 007 807 |
| 563  | VG4.460/610 M/TC      | 65 300 812 |
| 564  | VG4.460/610 M/TC      | 65 300 519 |
| 566  | VG4.460/610 M/TC      | 13 022 500 |
| 567  | VG4.460/610 M/TC      | 13 010 538 |
| 568  | VG4.460 M/TC;<br>12µF | 13 012 983 |
|      | VG4.610 M/TC;<br>16µF | 13 015 717 |
| 569  | VG4.460 M/TC          | 65 300 813 |
|      | VG4.610 M/TC          | 65 300 814 |
| 570  | VG4.460/610 M/TC      | 13 020 723 |
| 571  | VG4.460/610 M/TC      | 65 300 021 |

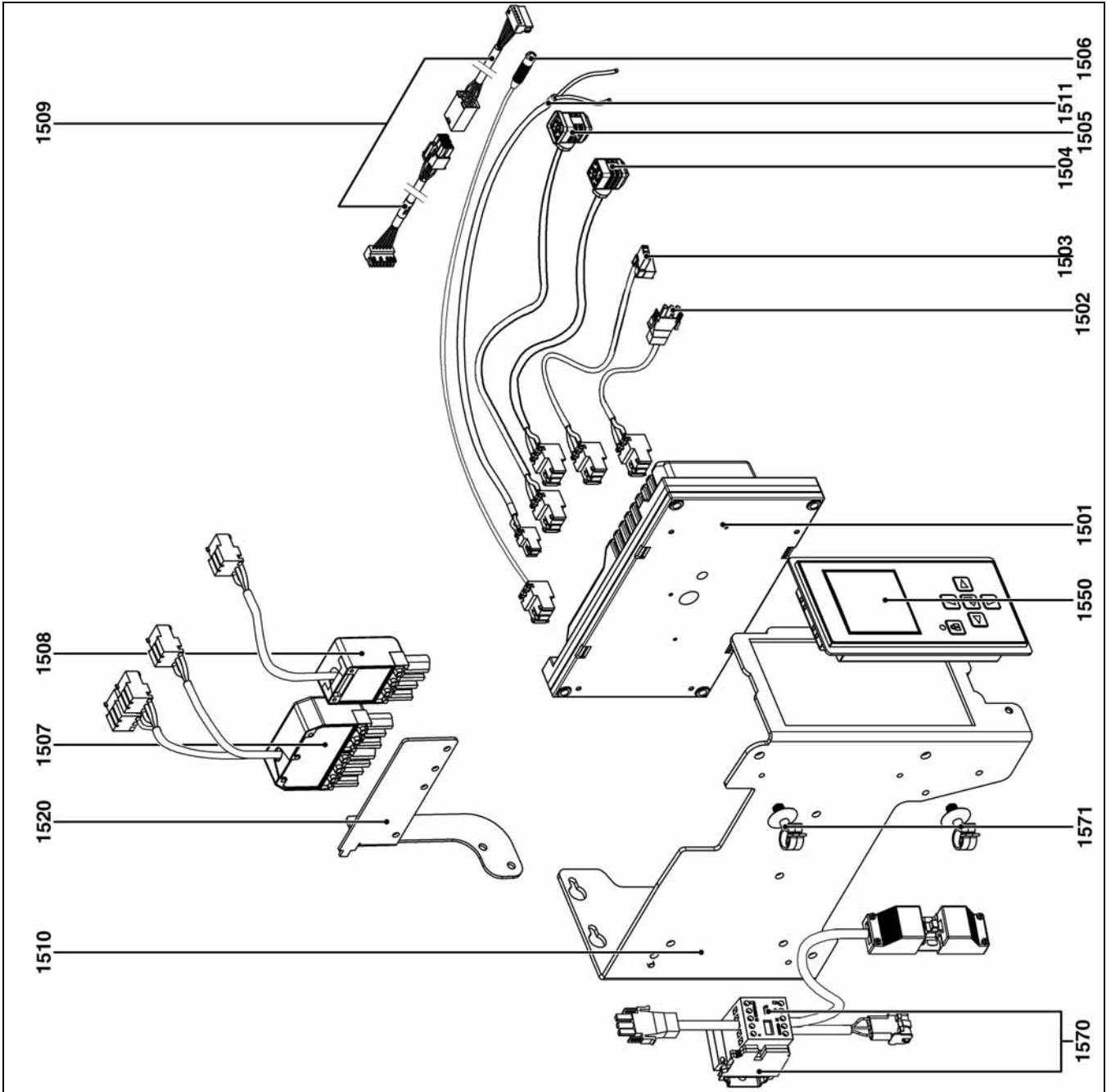




| Pos. | Назначение                        | Denominación                   | Περιγραφή                                | Opis                                  | Tanım                       |
|------|-----------------------------------|--------------------------------|--|---------------------------------------|-----------------------------|
| 552  | Звукоизоляция воздушный блок      | Aislamiento caja de aire       | Μόνωση κουτί αέρα                        | Izolacja obudowa układu powietrza     | Izolasyonu hava kutusu      |
| 553  | Рециркулятор воздуха (черный)     | Reciclaje de aire (negro)      | Ανακύκλωση αέρα (μαύρος)                 | Recykulacja powietrza (czarny)        | Hava geri dönüşümü (siyah)  |
| 554  | Устройство розжига                | Encendedor                     | Αναφλεκτήρας                             | Aparat zapłonowy                      | Ateşleyici                  |
| 555  | Муфта пропущка провода / картер   | Pasacables/cárter              | Συμπλοκίτης καλωδίων / βάση καυστήρα     | Przetotka przewodu / obudowa          | Kablo kanalı / karter       |
| 556  | Воздушная заслонка                | Válvula de aire                | Τάμπερ αέρα                              | Przepustnica powietrza                | Hava klapesi                |
| 557  | Серводвигатель STE 4.5 B0.37/6-R  | Servomotor                     | Σερβομοτέρ                               | Servomotor                            | Servo motor                 |
| 559  | Рабочее колесо Д.180х75           | Turbina                        | Φτερωτή                                  | Turbina                               | Türbin                      |
| 560  | Муфта пропущка провода / пластина | Pasacables/platina             | Συμπλοκίτης καλωδίων / πλάκα εξαρτημάτων | Przetotka przewodu / płytka           | Kablo kanalı / tabla        |
| 561  | Пластина перекрывания             | Placa de cierre                | Πλάκα κλεισίματος                        | Płyta zamykająca                      | Karama plakası              |
| 562  | Сигнальная лампа                  | Testigo                        | Ενδεικτική λυχνία                        | Lampka kontrolna                      | İkaz ışığı                  |
| 563  | Чехол                             | Cubierta                       | Καβούκι                                  | Pokrywa                               | Muhafaza kapağı             |
| 564  | Винт с плоской головкой М5х15     | Tornillo de cabeza plana M5x15 | Βίδα Επίπεδης Κεφαλής Μ5x15              | śruba z łbem nitowym płaskim M5x15    | Düz başlı vida M5x15        |
| 566  | Отбор давления перепад            | Toma de presión diferencial    | Σημείο λήψης πίεσης αναφορική            | Gniazdo pomiaru różnica ciśnienia     | Diferansiyel Basınç girişi  |
| 567  | Трубопровод ПВХ Д.6/8X150         | Tubería                        | Σωλήνας                                  | Przewód                               | Boru                        |
| 568  | Конденсатор 12MF                  | Condensador                    | Πυκνωτής                                 | Kondensator                           | Kondansatör                 |
| 569  | Электродвигатель 420W             | Motor                          | Μοτέρ                                    | Silnik                                | Motor                       |
| 570  | Кронштейн Д.32 реле давления      | SopORTE del manostato de aire  | Βάση πιεσοστάτη αέρα                     | Wspornik czujnika ciśnienia powietrza | Hava basınç şalteri mesnedi |
| 571  | Реле давления воздуха             | Manostato de aire              | Πιεσοστάτης αέρα                         | Czujnik ciśnienia powietrza           | Hava basınç şalteri         |



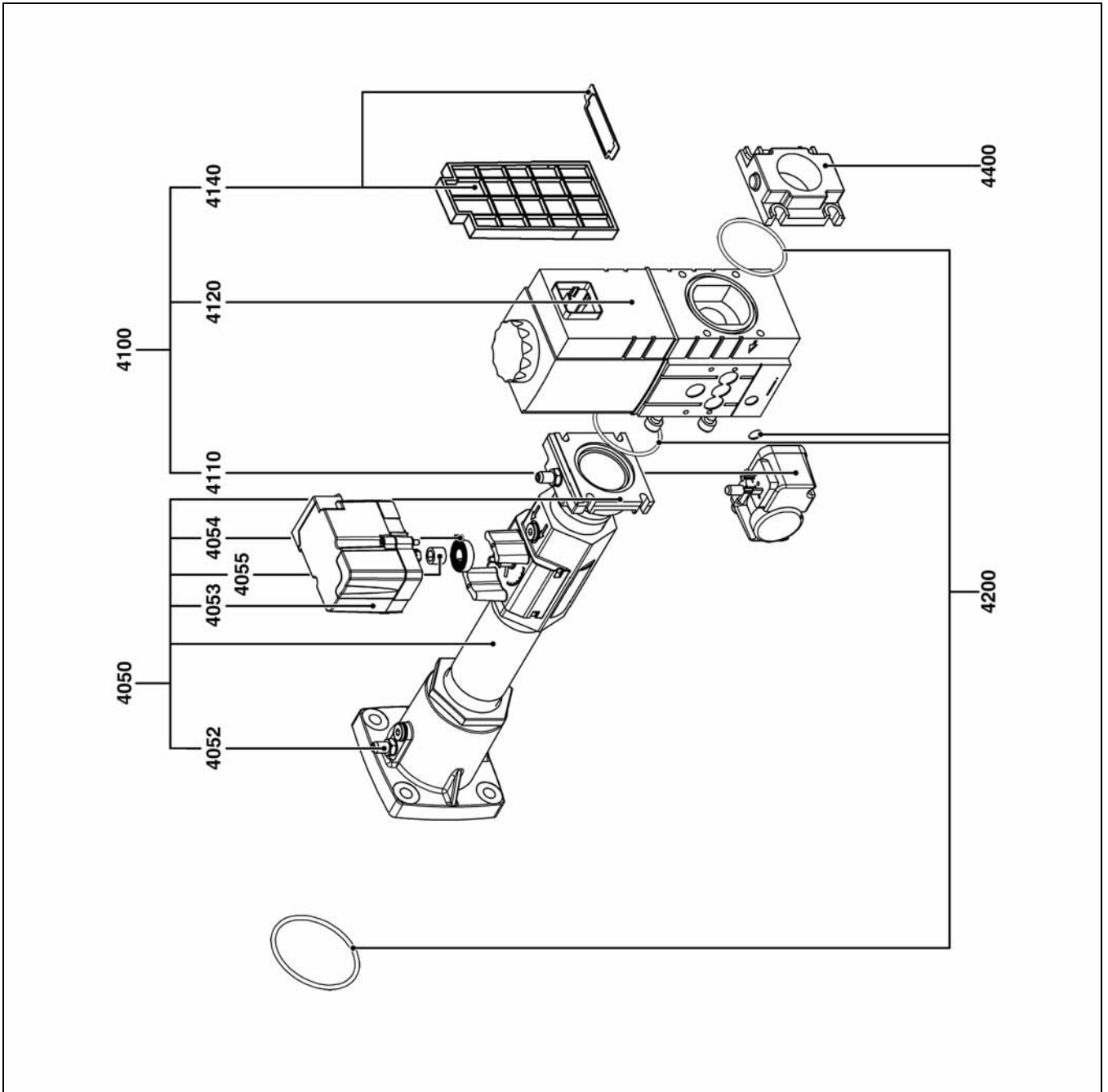
| Pos. | Art. Nr.                    |
|------|-----------------------------|
| 1501 | VG4.460/610 M/TC 65 300 964 |
| 1502 | VG4.460/610 M/TC 65 300 965 |
| 1503 | VG4.460/610 M/TC 65 300 966 |
| 1504 | VG4.460/610 M/TC 65 300 967 |
| 1505 | VG4.460/610 M/TC 65 300 968 |
| 1506 | VG4.460/610 M/TC 65 300 970 |
| 1507 | VG4.460/610 M/TC 65 300 971 |
| 1508 | VG4.460/610 M/TC 65 300 972 |
| 1509 | VG4.460/610 M/TC 65 301 111 |
| 1510 | VG4.460/610 M/TC 65 300 524 |
| 1511 | VG4.460/610 M/TC 65 300 048 |
| 1520 | VG4.460/610 M/TC 65 300 973 |
| 1550 | VG4.460/610 M/TC 65 300 975 |
| 1570 | VG4.460/610 M/TC 65 301 069 |
| 1571 | VG4.460/610 M/TC 65 300 679 |





| Pos. | Назначение  | Denominación  | Περιγραφή  | Opis  | Tanım   |
|------|---|---|--|---|---|
| 1501 | Блок BT3xx  | Cajetín BT3xx   | Ηλεκτρονικό BT3xx                                    | Modul BT3xx   | Kutu BT3xx                                    |
| 1502 | Кабель + разъем / электродвигатель                      | Cable + toma/motor                                      | Καλώδιο + φως / μοτέρ                                | Przewód + gniazdo / silnik                                    | Kablo + giriş / motor                         |
| 1503 | Кабель + разъем / устройство розжига                    | Cable + toma/ encendedor                                | Καλώδιο + φως / αναφλεκτήρας αερίου                  | Przewód + gniazdo / aparat zapłonowy                          | Kablo + giriş / ateşleyici                    |
| 1504 | Кабель + разъем газового клапана                        | Cable + toma para válvula de gas                        | Καλώδιο + υποδοχή βαλβίδας αερίου                    | Przewód + wtyczka zaworu gazowego                             | Kablo + gaz vanası girişi                     |
| 1505 | Кабель + разъем реле давления газа                      | Cable + toma para manostato de gas                      | Καλώδιο + υποδοχή πιεσοστάτη αερίου                  | Przewód + wtyczka czujnika ciśnienia gazu                     | Kablo + gaz basınc şalteri girişi             |
| 1506 | Ионизационный кабель Д.2.8 L 350mm                      | Ionización cable  | Καλώδιο ιονισμού                                     | Przewód jonizacji   | iyonizasyon kablosu                           |
| 1507 | Кабель + 7-полюсный разъем Wieland                      | Cable + toma Wieland de 7 polos                         | Καλώδιο + επταπολικό φως Wieland                     | Przewód + gniazdo Wieland 7-biegunowe                         | Kablo + 7 kutuplu Wieland girişi              |
| 1508 | Кабель + 4-контактный разъем Wieland                    | Cable + toma Wieland de 4 polos                         | Καλώδιο + τετραπολικό φως Wieland                    | Przewód + gniazdo Wieland 4-biegunowe                         | Kablo + 4 kutuplu Wieland girişi              |
| 1509 | Кабель + разъем / Газовый серводвигателя                | Cable + toma/ servomotor gas                            | Καλώδιο σερβομοτέρ αερίου                            | Przewód serwowatoru przepustnicy gazu                         | Gaz servo motor kablosu                       |
| 1510 | Опора блока управления + дисплей                        | Soporte del cajetín + pantalla                          | Βάση ηλεκτρονικού + οθόνης                           | Wspornik modulu + wyświetlacz                                 | Kutu desteği + ekran                          |
| 1511 | Кабель + разъем / воздушная реле давления               | Cable + toma / manostato aire                           | Καλώδιο + φως / Πιεσοστάτης αέρα                     | Przewód + gniazdo / czujnik ciśnienia powietrza               | Kablo + giriş / hava basınc şalteri           |
| 1520 | Держатель 7/4-контактный разъем Wieland                 | Soporte toma Wieland de 7/4 polos                       | Βάση επταπολικό φως Wieland                          | Wspornik gniazdo Wieland 7/4-biegunowe                        | 7/4 kutuplu Wieland giriş desteği             |
| 1550 | Дисплей BT3xx   | Pantalla BT3xx  | Οθόνη BT3xx  | Wyświetlacz BT3xx   | Ekran BT3xx                                   |
| 1570 | Дополнительное реле электродвигателя + кабели + разъемы | Relé auxiliar del motor de ventilación + cables + tomas | Βοηθητικό ρελέ του βεντιλατέρ + καλώδια + φως        | Dodatkový prekažník silnika ventylátora + przewody + gniazda  | Havalandırma motoru yedek kablolar + girişler |
| 1571 | стопорное кольцо Д.6x10                                 | Circlips D6 x10   | Δακτύλιος συγκράτησης D6 x10                         | Pierścień sprężysty D6 x10                                    | Halka segman D6 x10                           |
| *    | Артикул не хранится на складе, изготовление по заказу   | Artículo no almacenado, fabricación previa solicitud    | Μη αποθηκευμένο είδος, κατασκευή κατά την παραγγελία | Artykuł nie znajduje się na składzie, produkcja na zamówienie | Stokta olmayan ürün, sipariş üzerine üretim   |



| Pos. | Art. Nr.        |            |
|------|-----------------|------------|
| 4050 | 300             | 65 300 978 |
|      | 700             | 65 300 979 |
| 4052 | 300 / 700       | 13 009 722 |
| 4053 | 300 / 700       | 65 300 980 |
| 4054 | 300 / 700       | 13 009 688 |
| 4055 | 300 / 700       | 13 014 901 |
| 4100 | 300 SE Rp 3/4   | 13 021 869 |
|      | 700 SE Rp 1 1/2 | 13 021 870 |
| 4110 | 300 / 700       | 13 010 078 |
| 4120 | 300             | 13 022 418 |
|      | 700             | 13 022 419 |
| 4140 | 300             | 13 022 415 |
|      | 700             | 13 022 416 |
| 4200 | 300/700         | 65 300 981 |
| 4400 | 300             | 13 022 621 |
|      | 700             | 13 007 858 |



| Pos. | Назначение                      | Denominación           | Περιγραφή                      | Opis                      | Tanım             |
|------|---------------------------------|------------------------|--------------------------------|---------------------------|-------------------|
| 4050 | Коллектор в сборе               | Colector aspl.         | Συλλέκτης, μηχανισμός σύζευξης | Kolektor kompl.           | Manifold kompl.   |
| 4052 | Отбор давления R1/8Z            | Toma de presión        | Σημείο λήψης πίεσης            | Gniazdo pomiaru ciśnienia | Basinç girişi     |
| 4053 | Серводвигатель STE 4,5 B0.37/6R | Servomotor             | Σερβομοτέρ                     | Servomotor                | Servo motor       |
| 4054 | Пружина 1.2NM                   | Muelle de recuperación | Ελατήριο                       | Sprężyna                  | Yay               |
| 4055 | Кольцо серводвигателя STA       | Anillo de cierre       | Δακτύλιος σερβομοτέρ           | Pierścień serwomotoru     | Servo motor burcu |
| 4100 | Газовый клапан                  | Válvula de gas         | Βαλβίδα αερίου                 | Zawór gazowy              | Gaz vanası        |
| 4110 | Реле давления GW 150 A5 DIN     | Manostato              | Πιεσοστάτης αερίου             | Czujnik ciśnienia         | Basinç şalteri    |
| 4120 | Катушка                         | Bobina                 | Πηνίο                          | Cewka                     | Bobin             |
| 4140 | Сетчатый фильтр                 | Filtro de tamiz        | Φίλτρο με σήτα                 | Filtr sitowy              | Filtre süzgeci    |
| 4200 | Комплект прокладок              | Kit de juntas          | Κιτ τσιμούχες                  | Zestaw uszczelek          | Conta kiti        |
| 4400 | фланец R1 1/2Z                  | Brida                  | Φλάντζα                        | Kolnierz                  | Flanşı            |







|   | Условные обозначения                 | Leyenda                 | Λεζάντα               | Legenda               | Açıklama         |
|---|--------------------------------------|-------------------------|-----------------------|-----------------------|------------------|
|  | Детали для технического обслуживания | Piezas de mantenimiento | Εξαρτήματα συντήρησης | Części eksploatacyjne | Bakım parçaları  |
|   | Запчасти                             | Piezas de recambio      | Ανταλλακτικά          | Części zamienne       | Yedek parçalar   |
|  | Быстро изнашивающиеся детали         | Piezas de desgaste      | Αναλώσιμα             | Części zużywające się | Aşınma parçaları |







[www.elco.net](http://www.elco.net)

|   |   | Hotline                 |
|---|---|-------------------------|
|  | <b>ELCO Austria GmbH</b><br>Aredstr.16-18<br>2544 Leobersdorf   | +43 (0)810-<br>400010   |
|  | <b>ELCO Belgium n.v./s.a.</b><br>Industrielaan 61<br>1070 Anderlecht  | +32 (0)2-<br>4631902    |
|  | <b>ELCOTHERM AG</b><br>Sarganserstrasse 100<br>7324 Vilters   | +41 (0)848 808<br>808   |
|  | <b>ELCO GmbH</b><br>Dreieichstr.10<br>64546 Mörfelden-Walldorf  | +49 (0)180-<br>3526180  |
|  | <b>ELCO Italia S.p.A.</b><br>Via Roma 64<br>31023 Resana (TV)   | +39 (0)800-<br>087887   |
|  | <b>ELCO Burners B.V.</b><br>Meerpalweg 1<br>1332 BB Almere  | +31(0)88<br>69 573 11   |
|  | <b>ООО «Ariston Thermo RUS LLC»</b><br>Bolshaya Novodmitrovskaya<br>St.bld.14/1 office 626<br>127015 Moscow -Russia | +7 495 213<br>0300#4128 |

Произведено в ЕС. Fabricado en la UE. Κατασκευάζεται στην ΕΕ. Wyprodukowano w UE. AB'de öretilmistir.  
Недоговорной документ. Documento no contractual. Το παρόν έγγραφο δεν αποτελεί σύμβαση. Niniejszy dokument nie ma charakteru umowy. Baglayıcı olmayan doküman.